

**Opciones de ayuda para las personas afectadas por el COVID-19 /
Relief for people impacted by COVID-19**

I. SEGURO DE DESEMPLEO

¿Qué es el seguro de desempleo? Es un programa operado por el gobierno con el objetivo de cubrir parcialmente los salarios perdidos cuando las personas se quedan sin trabajo. Este **NO ES UN BENEFICIO PÚBLICO** (no es un “public charge”).

¿Soy elegible para los beneficios de desempleo en Texas? La respuesta depende de varios factores. En general, para recibir los beneficios **debes ser ciudadano de los Estados Unidos o residente legal permanente con una autorización válida de trabajo**. Esta autorización debe estar válida durante el tiempo en el que estuviste trabajando, al momento en el que aplicas para recibir beneficios y durante el tiempo en el que estarías recibiendo beneficios.

Si cumples con estos requerimientos y perdiste tu trabajo por causas ajenas a ti, entonces eres elegible para alguno de los varios seguros de desempleo que existen. Para mayor información, visita [este sitio](#) (the Texas Workforce Commission - puedes acceder a la información en español). Hay algunos otros programas de desempleo del gobierno federal en respuesta a la pandemia de COVID-19 (incluyendo algunos con requerimientos menos estrictos que los programas del estado de Texas), pero el primer paso es aplicar al programa de desempleo del estado.

- **¿Las personas que tienen DACA son elegibles para el seguro de desempleo en Texas? ¡Sí!** Ten en mente que para aplicar a este beneficio tu permiso de trabajo debe estar vigente. También debes cumplir con los otros requerimientos de elegibilidad.
- **¿Qué pasa si mi permiso de trabajo ya expiró?** Si no tienes un permiso vigente de trabajo, entonces no estás autorizado legalmente para trabajar y no eres elegible para estos beneficios. Si tiene preguntas o necesita ayuda para encontrar un abogado, contacte con el programa IRA de BIIN.
- **¿Qué pasa si no tengo documentos?** Los trabajadores indocumentados no aprobados para seguros de desempleo pueden aplicar a fondos de emergencia de organizaciones listadas en la [Sección III](#).

II. PAGOS EN EFECTIVO O “CHEQUES DE ESTÍMULO”

En Marzo, el Congreso de los Estados Unidos pasó una serie de leyes con el objetivo de proveer “alivio” o ayudar a las personas impactadas por la pandemia de COVID-19. Una de estas leyes, el CARES Act, incluye medidas para proveer pagos o “cheques de estímulo” a decenas de millones de hogares Americanos afectados por la pandemia.

¿Cuál es el monto de estos pagos? La mayoría de los adultos elegibles van a recibir \$1.200, pero algunos recibirán menos de \$1.200. Esto depende de su ingreso. Por cada niño menor de 16 años, además, habrá un pago adicional de \$500 dólares. Sin embargo, la ley establece límites significativos sobre quién es elegible para recibir estos pagos.

¿Qué significa esto para los inmigrantes? Muchos hogares de inmigrantes no son elegibles para estos pagos de alivio. Solamente aquellos que **tienen números de seguridad social** y que son **ciudadanos de Estados Unidos o que tienen residencia legal permanente**, o aquellos que tienen un número de seguridad social y son “resident aliens” son elegibles. Un “[resident alien](#)” es un término definido con base en las reglas del Servicio de Ingresos Interno, IRS por sus siglas en Inglés (*Internal Revenue Service*). Haga clic [aquí](#) para la página web del IRS.

¿Si yo declaro impuestos con un número de identificación del contribuyente individual, ITIN por sus siglas en inglés (*Individual Taxpayer Identification Number*), soy elegible para el cheque de estímulo? No. Los cheques de \$1,200 sólo son para *residentes con números de seguridad social* que son elegibles de acuerdo a su nivel de ingresos.

- **Pero yo pago impuestos como todos los demás.** Eso es correcto, pero desafortunadamente, algunos inmigrantes de nuestra comunidad -- muchos cuyos trabajos son esenciales y que trabajan en primera línea de atención en esta crisis o como muchos millones de ciudadanos americanos que han perdido sus trabajos por causa de la pandemia -- no van a recibir apoyos. Si necesitas asistencia financiera, pero no eres elegible para algún tipo de estímulo, puedes aplicar a alguna de las agencias listadas en la [Sección III](#).

Si yo vivo en una familia con estatus de migración mixto, ¿somos elegibles? Las familias NO califican para recibir estímulos si tienen un esposo(a) o hijo(a) que no tiene un número de seguridad social válido. Esto significa que si cualquier persona de la familia (que pagan impuestos o sus hijos) usan un ITIN en vez de un número de seguridad social, nadie de la familia califica para recibir el estímulo.

- Hay una excepción para militares: Si alguien de la pareja (el esposo o la esposa) tiene un número de seguridad social válido y alguno hizo servicio militar en el último año fiscal (en 2019), entonces la familia es elegible para recibir el estímulo.
- Recomendamos que clientes en familias con estatus migratorio mixto consulten con un profesional de impuestos para determinar si el individuo califica y determinar si declarar impuestos en la categoría de “esposos declarando separado” (“*Married Filing Separately*”) les permitiría recibir el estímulo dentro de una familia con estatus migratorio mixto.

Fuentes: [New York Times](#); [NAWC](#); [IRS](#)

¿Sabías que? Inmigrantes en Texas, independientemente de su estatus legal, hacen una contribución significativa (**\$12.3 billones en 2018**) a los impuestos locales y estatales, incluyendo impuestos a la propiedad, ventas e impuestos indirectos. Inmigrantes en nuestra comunidad también aportan a programas como Seguridad Social y Medicare a través de sus contribuciones a impuestos federales (**\$26.3 billones en 2018**). Puedes aprender más sobre esto en el sitio [New American Economy](#).

Eso no me parece justo. ¿Qué puedo hacer? Si recibiste un cheque de estímulo, por favor considera donar una porción a alguna de las agencias listadas en la Sección III. Estas organizaciones proveen de ayuda financiera urgente a inmigrantes para cubrir gastos básicos (como comida, medicinas, renta o pago de servicios).

III. ALIVIO POR PARTE DE ORGANIZACIONES LOCALES

Algunas organizaciones privadas ofrecen asistencia de emergencia a los residentes del condado de Brazos. Algunas de ellas, que han ayudado directamente a residentes en el pasado, han expandido o cambiado los requerimientos para cubrir las necesidades actuales. Otras organizaciones han sido creadas a

BI Brazos Interfaith **IN** Immigration Network

raíz de la pandemia del coronavirus al darse cuenta de que muchas personas tendrían dificultad para cubrir sus necesidades básicas.

Sociedad San Vicente de Paul (St. Vincent de Paul Society)

(979) 775-2273

307 S. Main Street, Suite 105, Bryan

<https://www.svdp-bcs.org/direct-aid>

Esta organización ofrece asistencia con el alquiler o hipoteca (con ciertas limitaciones) una vez al año. También ofrece ayuda con servicios públicos, medicamentos y transporte. Llama a la oficina los viernes por la mañana, a partir de las 9 a.m., y solicita una cita. Si no hablas inglés, una persona que habla español te devolverá la llamada. Después de que realices la solicitud, un voluntario hará una entrevista telefónica para obtener más información sobre las necesidades de la familia.

Salvation Army

(979) 361-0618 (Main Office number)

2506 Cavitt, Bryan

<https://www.salvationarmytexas.org/bryancollegestation/>

Esta organización ofrece asistencia con el alquiler, servicios públicos, alimentos y ropa. Es mejor llamar a principios de mes, ya que los fondos están disponibles por orden de llegada. Primero debes llamar a la oficina para dar tu nombre, número de teléfono, indicar qué tipo de asistencia necesitas y si tienes poco ingreso debido a la pandemia de COVID-19. La oficina está abierta de 9 am a 4 pm, de lunes a viernes. Si llamas fuera del horario laboral, puedes dejar un mensaje de voz. Si necesitas dejar un mensaje en español, habla despacio y con claridad. Después de esta llamada inicial, alguien de la oficina llamará para programar una cita. Las citas se llevan a cabo en persona, siguiendo las requerimientos de los CDC (uso de mascarillas, distanciamiento físico, etc.). En la cita, se te pedirá que proporciones más información, documentos, etc. Hay un par de empleados que hablan español, pero también puedes traer a alguien para traducir.

Caridades Catolicas (Catholic Charities)

(979) 822-9340

1410 Cavitt Avenue, Bryan 77801 <https://www.ccctx.org/covid-19-response.html>

Horas de oficina: De lunes a viernes, de 8:30 a 17:00 horas.

Catholic Charities continúa brindando muchos servicios, pero lo hace por teléfono y en línea (no en persona). Los servicios incluyen: terapia individual gratuita o de bajo costo, asistencia en asuntos de inmigración y distribución ocasional de kits de higiene y pañales. Para mayor información ingresa al sitio de internet o llama a la oficina. Caridades Católicas tiene personal preparado para trabajar con clientes en español y otros idiomas además del inglés.

Brazos Valley Community Action Programs (BVCAP)

BI Brazos Interfaith IN Immigration Network

Utility Assistance Program

(979) 595-2850 – *Assistance Office*

1733 Briarcrest Drive, Suite 105, Bryan <http://www.capbv.org/applying-for-services/>

Este programa ayuda a los hogares de bajos ingresos a pagar sus facturas de servicios públicos (o establecer un plan de pagos con proveedores). Si estás interesado, llama a la oficina para solicitar un formulario o descarga la aplicación desde el sitio web. Para ser elegible, necesitarás presentar documentos para demostrar que tienes ciudadanía estadounidense o residencia permanente legal, ingresos, número de personas en tu hogar, etc. Si tu hogar tiene estatus migratorios mixtos, esta organización podría ayudarte. BVCAP tiene personal que habla español si lo solicitas.

Brazos Interfaith Immigration Network (BIIN)

BIIN CARES Fund

(979) 393-8228

<https://brazosimmigration.com/>

Este fondo se creó en respuesta a la pandemia del COVID-19, para ofrecer apoyo económico a las familias cuyos ingresos se vieron afectados por la pandemia, pero que no son elegibles para recibir los cheques de estímulo del gobierno federal, el seguro de desempleo u otras formas de ayuda gubernamental. Este fondo está diseñado para ofrecer ayuda de una única vez a residentes locales para cubrir ciertos gastos como alquiler, servicios públicos u otras necesidades básicas. Si estás interesado en solicitar ayuda, por favor llama a la oficina de BIIN y deja un mensaje claro con tu nombre, número de teléfono, y hora que estás disponible. Un voluntario de BIIN te devolverá la llamada y te dará más información sobre la solicitud.

Lo que sigue es la misma información en inglés:

I. UNEMPLOYMENT INSURANCE

What is unemployment insurance? Unemployment insurance is a state-operated program designed to partially replace lost wages when you are out of work. This is NOT a public benefit and does not count as one for public charge purposes.

Am I eligible for Texas unemployment benefits? It depends on many factors. In general, to receive unemployment benefits, you must be a **U.S. citizen or be legally residing in the U.S. and have a valid work authorization**. This authorization must have been valid during the time when you were working, at the time of application and during the time when you would receive the benefits.

If you meet these basic requirements and have lost work through no fault of your own, then you may be eligible for one of several unemployment insurance programs. To learn more, visit [this website](#) (the Texas Workforce Commission); a link on the website will let you read in Spanish. There are some new unemployment programs funded by the federal government in response to the COVID-19 pandemic (including some with less stringent requirements than state programs), but the first step is to apply to the state unemployment program.

- **Can DACA recipients qualify for unemployment insurance in Texas?** Yes! Note: In order to qualify for benefits your work permit has to be current. You must also meet the other eligibility requirements.
- **What if my work authorization expired?** If you do not have an unexpired authorization to work, then you are deemed to not be legally available to work and therefore not eligible for unemployment insurance. If you have questions or need help finding a lawyer, contact BIIN's IRA program.
- **What if I'm undocumented?** Undocumented workers are not eligible for unemployment insurance. You may apply for emergency funds from the agencies listed below, in Section III.

II. CASH PAYMENTS or “stimulus checks”

In March, the U.S. Congress passed a series of laws designed to provide “relief” or help to people impacted by the COVID-19 pandemic. One of these laws, the CARES Act, included a measure that would provide cash payments or “stimulus checks” to tens of millions of American households affected by the pandemic.

How large will these cash payments be? Most eligible adults will get \$1,200, although some would get less. It depends on your income. For every qualifying child age 16 or under, an additional \$500 will be paid. However, the law sets clear limits on who is eligible to receive these payments.

What does this mean for immigrants? Many immigrant families are ineligible for relief payments: Only those **with a Social Security number** who are **U.S. citizens**, who **have a green card**, or have a Social Security number and are “**resident aliens**” will qualify. A “**resident alien**” is a defined term under IRS (Internal Revenue Service) rules. Click [here](#) for the IRS website.

I file my taxes with an ITIN (Individual Taxpayer Identification Number). Will I receive a stimulus check? No. The \$1,200 checks will only go to residents with social security numbers who are income-eligible.

- **But I pay my taxes like everyone else.** That's right. Unfortunately, some immigrants in our community -- many of whom are essential workers now working on the frontlines or, like millions of other Americans, have lost their jobs amidst the pandemic -- will get nothing. If you need financial assistance, but do not qualify for a stimulus check, you may apply for help from one of the agencies listed in Section III.

I live in a mixed status family. Do we qualify? Families will be disqualified from receiving cash payments if they have a spouse or child who does not have a valid Social Security number. This means that if anyone in the family (tax filers and their children) uses an ITIN rather than a Social Security number, no one in the household will qualify to receive a relief payment.

- There is an exception for members of the military: If one spouse has a Social Security number and at least one spouse served in the military in the last 2019 tax year, then only one spouse must have a social security number for the family to be eligible for relief payments.
- Clients in mixed status households should work with a qualified tax professional to determine their individual eligibility and to determine if filing taxes under the “Married Filing Separately” category may enable them to receive their individual relief check within a mixed status family.

Sources: [New York Times](#); [NAWC](#); [IRS](#)

Did you know? Immigrants in Texas, regardless of legal status, make significant contributions (**\$12.3 billion in 2018**) to state and local taxes, including property, sales, and excise taxes. Immigrants in our community also support programs like Social Security and Medicare through their contributions to federal taxes (**\$26.3 billion in 2018**). Learn more from the [New American Economy](#) (website).

That’s not right. What can I do? If you’re receiving a stimulus check, please consider donating a portion to one of the agencies listed in Section III, which provide emergency monetary assistance to local immigrants to help cover basic needs: rent, utilities, medicine or food.

III. DIRECT RELIEF FROM LOCAL ORGANIZATIONS

A few local organizations are offering emergency assistance to residents of Brazos County. Some of them, having provided direct aid to residents in the past, have expanded or changed their procedures to meet current needs. Other programs were created in the context of the pandemic, as people realized how many people would have trouble meeting their basic needs.

St. Vincent de Paul Society

(979) 775-2273

307 S. Main Street, Suite 105, Bryan

<https://www.svdp-bcs.org/direct-aid>

This organization offers rent or limited mortgage assistance once per year. They also offer help with utilities, medicine and transportation. Call the office on Friday mornings, starting at 9 am, and ask for an appointment. If you do not speak English, your name and phone number will be given to a Spanish-speaking volunteer, who will call you back. After an initial request is made, a phone interview will be set up to collect further information on your household’s needs.

Salvation Army

(979) 361-0618 (Main Office number)

2506 Cavitt, Bryan <https://www.salvationarmytexas.org/bryancollegestation/>

This organization offers assistance with rent, utilities, food and clothing. It is best to call at the beginning of the month, since funds are available on a first come, first served basis. You first need to call the office to give your name, phone number, tell what kind of assistance you need, and whether you are short on income due to the Covid-19 pandemic. The office is open 9 am - 4 pm, Monday through Friday. If you call outside of working hours, you may leave a voicemail. If you need to leave a message in Spanish, speak slowly and clearly. After this initial call, someone from the office will call to set up an appointment. Appointments are held in person, following CDC guidelines (use of masks, physical distancing, etc.). At the appointment, you will be asked

to provide further information, documents, etc. There are a couple of staff who speak Spanish, but you may also bring with you someone to translate.

Catholic Charities

(979) 822-9340

1410 Cavitt Avenue, Bryan 77801 <https://www.ccctx.org/covid-19-response.html>

Office hours: Monday - Friday, 8:30 am - 5:00 pm

Catholic Charities is continuing to provide many services, but doing so via phone and online (not in person). Services include: free or low cost individual therapy, assistance with immigration matters, and occasional distribution of hygiene kits and diapers. They have also activated their disaster response to help people who have lost work or work hours, due to the Covid-19 crisis. If you are leaving a message, provide as much detail as you can about the nature of your needs. See website or call office for more details. Catholic Charities has staff who are prepared to work with clients in Spanish and languages other than English.

Brazos Valley Community Action Programs (BVCAP)

Utility Assistance Program

(979) 595-2850 – *Assistance Office*

1733 Briarcrest Drive, Suite 105, Bryan

<http://www.capbv.org/applying-for-services/>

This program helps low-income households pay for utilities bills (or set up payment plans with providers). If interested, call the office to request that an application be sent to you, or download the application from the website. If eligible, you will be required to share documents to demonstrate: U.S. citizenship or legal permanent residency, income, household size, etc. but they are willing to work with households with mixed immigration status and limited income. They have Spanish-speaking staff, so if you prefer to speak in Spanish, make it known when you call.

Brazos Interfaith Immigration Network

BIIN CARES Fund

(979) 393-8228

<https://brazosimmigration.com/>

This fund was created in response to the COVID-19 pandemic, to offer emergency economic support to families whose income was affected by the pandemic, but who are not eligible to receive stimulus checks from the federal government, unemployment insurance or other forms of governmental aid. It is designed to offer one-time relief to local residents in need, by covering the costs of rent, utilities or other basic needs. If you are interested in applying, please call the BIIN office and leave a message in which you clearly state your name, phone number, and best time to reach you. A BIIN volunteer will return your call and provide further information on the application procedure.